

Translate the following passage into English. What is being examined is your ability to read a French text accurately with the aid of a lexicon. While the translation should be clear and readable, you should pay attention to the grammar of the original and stay as close as possible to the structure of the original. A score of 70% is required to pass.

Time allowed : 1 1/2 hours.

APOLOGIE ET THÉOLOGIE DANS LES PENSÉES DE PASCAL

Les Pensées de Pascal passent pour être une *Apologie de la religion chrétienne*. L'auteur ne s'y propose-t-il pas de convaincre son interlocuteur présumé - le libertin - de la vérité du christianisme ? Cela ne ressort-il pas du fragment Lafuma 427 qui prend à partie ceux qui repoussent le christianisme avant même d'en avoir sérieusement examiné les preuves, ainsi que des fragments Lafuma 6 et 12 de la liasse I qui annoncent le plan de l'apologie ?

Cependant, cette réduction des Pensées à une *Apologie de la religion chrétienne* présente plusieurs difficultés majeures. D'abord, le propos de Pascal paraît déborder le discours de la preuve. On en a trois indices : 1 / la présence de nombreux fragments étrangers à la perspective apologétique ; 2 / le désordre revendiqué, ou plutôt la substitution de l'ordre du cœur ou de la charité à celui de l'esprit ; 3 / la transformation de l'interlocuteur libertin en témoin de la vérité qu'il combat sans la connaître, son inscription dans une classification à trois termes (ceux qui ont trouvé Dieu ; ceux qui le cherchent ; ceux qui vivent sans le chercher ni l'avoir trouvé) à partir de laquelle on s'interrogera sur le rôle exact dévolu à la raison dans l'apologétique, le rapprochement avec d'autres adversaires du christianisme (notamment les juifs), la glorification finale de ceux dont la foi n'a pas besoin de preuves. On pourra toujours prétendre que Pascal n'aurait pas laissé subsister une telle confusion si la maladie et la mort ne l'avaient empêché d'achever son ouvrage et tenter d'exhumer l'*Apologie* dans *Les Pensées*. Mais à quoi servent ces efforts si Pascal lui-même suggère à son lecteur quel qu'il soit (car on accordera au moins que le lecteur des *Pensées* n'est pas réductible à l'interlocuteur libertin si l'on veut expliquer l'universalité et la pérennité de leur intérêt) que son propos déborde largement la perspective apologétique proprement dite ? Or tel est bien le cas. Jésus-Christ est la raison de toutes choses, de sorte que toutes choses y conduisent aussi (du moins aux yeux de ceux qui, le connaissant, disposent du bon point de vue), perspective excédant la perspective apologétique qui non seulement justifie la diversité des matières, le recours à l'ordre du cœur ou de la charité, la variété des protagonistes, mais encore relativise la perspective apologétique elle-même, le christianisme ayant des preuves non pour le faire croire mais pour rendre inexcusables ceux qui ne le croient pas.